

Образ России в экранизациях романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина» в СССР, Великобритании и Италии
Косарева Анастасия Николаевна
Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия
E-mail: naskosareva@mail.ru

В условиях глобализации и экспансии западных идеалов и ценностей особенно остро встают вопросы самоидентификации, сохранения национальной культуры и адаптации к новым геополитическим и социально-экономическим условиям. Отношение к «чужой» культуре волновало человечество на протяжении всей его истории. Такие исследования лежат в области имагологии. Эта научная дисциплина изучает рецепцию и репрезентацию своего мира и мира других в культуре. [1]

Образ «чужого» изучается в имагологии в качестве стереотипа национального сознания, т.е. как устойчивое, эмоционально насыщенное, обобщенно-образное представление о «чужом», которое сформировалось в конкретной социально-исторической среде. По мнению Е.В. Папиловой, имагология не только раскрывает образ «чужого», но также, в связи с процессами рецепции и оценки отражает национальное самосознание и собственную систему ценностей. [4] А С.Б. Королева указывает на исторический момент, который ставит вопросы о сходстве и различии между культурами, об их различных стереотипах, о самовосприятии культур, о способах и возможностях их сближения. [1]

Основополагающим для имагологии является концепт «свои - чужие», определяемый Ю.С. Степановым как «противопоставление, которое, в разных видах, пронизывает всю культуру и является одним из главных концептов всякого коллективного, массового, народного, национального мироощущения, в том числе, конечно, и русского. . .» Именно эта оппозиция положена в основу имагологии: «свое», родное служит отправной точкой в восприятии и оценке другого, чужого. [4]

Содержание романа «Анна Каренина» вписывается в глубокий социально-исторический контекст пореформенной действительности в России XIX века. Большую роль играет историзм, т.е. отображение в произведении живого облика исторической эпохи, характерных черт действительности, в которой живут герои. В этом произведении главная героиня представляет «тип женщины, замужней, из высшего общества, но потерявшей себя». В 1870-е «пореформенные» годы проблема социального и семейного бытия женщины приобрела исключительную остроту. [3]

«Анна Каренина» является злободневным социально-психологическим романом, созданным на материале переломной эпохи». [3] А поставленные вопросы имеют общечеловеческое значение, которое заставляет нас обращаться к роману снова и снова через сотню лет. Роман Толстого включен в общеевропейский и мировой исторический контекст и поэтому к нему обращаются западные режиссеры.

Внимание к женскому вопросу, по мнению В.А. Малкина, было отражением требования времени и реального исторического движения, принимавшего все более глубокое содержание. Толстой показывал, насколько жизнь сложнее любых схем, а тем более предвзятых общих представлений. По его мнению, Анна преступила нравственный закон, но только её собственная совесть правомочна обвинить ее.

Эпиграфом к роману «Мне отмщение и Аз воздам» автор предостерегает от необдуманных суждений и призывает к человечности как непогрешимому мерилу людских поступков.

[3]

Образ России в экранизациях «Анны Карениной» СССР, Великобритании и Италии анализируется по следующим элементам: исторический период и место действия, обстановка и предметы быта, приёмы изображения действительности, персонажи, их ценности, идеи, одежды, телосложение, лексика, мимика, жесты.

Актуальность настоящей работы обусловлена многообразием мира кино. Изучение национальных особенностей восприятия России актуально в наше время: выясняя, как другие культуры видят Россию, мы черпаем знания об этих самых культурах.

Объект исследования - экранизация художественного произведения на русском и английском языках и литературный первоисточник на русском языке. В качестве предмета выступают элементы образа России в киноадаптации и трансформации, которые применяют авторы при экранизации литературного произведения.

Целью данной работы является выявление образа России, представленного в данных экранизациях, определение механизмов их формирования и сравнение этих образов. При работе с материалом мы используем метод структурно-семиотического анализа кинотекста, с помощью которого мы выявляем, каким образом организована культурная система. Культурологическая имагология возникла в рамках компаративного подхода в литературоведении. Этот подход остается актуальным в современных имагологических исследованиях.

Документальность и достоверность кинематографа предоставляют ему такие изначальные выгоды, которые обеспечивают ему большую реалистичность. По мнению семиотика Ю.М. Лотмана, в языке кино тот или иной объект становится носителем значений, которые помогают зрителю не только понять, что хотел сказать автор фильма, но и то, какими средствами он это сделал. Следовательно, кино является коммуникативной, культурной и семиотической системами. [2]

Источники и литература

- 1) Королева С.Б. Миф о России в британской культуре и литературе (до 1920-х годов). Москва, 2014
- 2) Лотман Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. Таллин, 1973
- 3) Малкин В.А. Лев Николаевич Толстой (150 лет со дня рождения). Москва, 1978
- 4) Папилова Е.В. Имагология как гуманитарная дисциплина // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки, вып. № 4 / 2011, стр. 31-40.